Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem przestał już Anioł JAHWE ukazywać się Manoachowi i jego żonie. Dopiero wówczas Manoach się przekonał, że był to Anioł JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od tej pory Anioł JAHWE nie ukazał się już Manoachowi ani jego żonie. Dopiero wtedy Manoach zrozumiał, że był to Anioł JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Anioł JAHWE już więcej nie ukazał się Manoachowi ani jego żonie. Wtedy Manoach poznał, że to był Anioł JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A potem nie ukazał się więcej Anioł Pański Manuemu, ani żonie jego; i poznał Manue, że to był Anioł Pański. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I więcej się im nie ukazał Anjoł PANSKI. I zaraz poznał Manue, że był Anjoł PANSKI. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odtąd nie ukazał się już więcej Anioł Pański Manoachowi i jego żonie. Wówczas poznał Manoach, że to był Anioł Pański. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie ukazywał się już anioł Pański Manoachowi i jego żonie. Wtedy też poznał Manoach, że to był anioł Pański. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem anioł JAHWE nie ukazał się już więcej Manoachowi ani jego żonie. Wówczas Manoach zrozumiał, że to był anioł JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odtąd anioł JAHWE nie objawił się już więcej Manoachowi ani jego żonie. Wtedy Manoach zrozumiał, że był to anioł JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie ukazał się już więcej anioł Jahwe ani Manoachowi, ani jego żonie. Poznał wówczas Manoach, że to był anioł Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І передав Господь Бог Ізраїля Сіона і ввесь його нарід в руку Ізраїля, і він побив їх. І унаслідив Ізраїль всю землю аморрея, що жив в землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A anioł WIEKUISTEGO już więcej nie ukazał się Manoachowi i jego żonie, i wtedy Manoach poznał, że to był anioł WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I anioł JAHWE już się więcej nie ukazał Manoachowi i jego żonie. Wtedy Manoach poznał, że był to anioł JAHWE. |